

## 330 PËRMBLEDHJA OSE ABSTRAKTI

Fusha përmban përmbledhjen, abstraktin ose një përshkrim të shkurtër të përmbajtjes së njësisë.

### Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA		PËRSËRITSHMËRIA
330	Përmbledhja ose abstrakti	r
<b>a</b>	<i>Teksti i shënimit</i>	nr
<b>f</b>	<i>Autori i përmbledhjes ose abstraktit*</i>	r
<b>z</b>	<i>Gjuha*</i>	nr

### Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

## PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

### 330a Teksti i shënimit

Shënimi përmban përmbledhjen, abstraktin ose përmbajtjen e shkurtër të njësisë, në gjuhën që është koduar në nënfushën 330z – *Gjuha\**.

### 330f Autori i përmbledhjes ose abstraktit\*

Emri dhe mbiemri i autorit të përmbledhjes ose abstraktit, kur nuk është autor i njësisë së përshkruar.

### 330z Gjuha\*

Një kod me tre karaktere i gjuhës së përmbledhjes ose abstraktit.

## SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha mund të përdoret për shënimin e çdo lloj përmbledhjeje (informative, treguese, kritike) ose abstrakti. Nëse shënohen përmbledhje ose abstrakte në disa gjuhë, secila nga ato vendoset në një fushë të përsëritshme 330.

Mund të vendosen edhe simbole matematike dhe simbole të tjera, në përputhje me parimet L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X.<sup>1</sup> Në fillim dhe në fund të simboleve vendoset shenja "□".

## FUSHAT NË LIDHSHMËRI

### 327 SHËNIMI PËR PËRMBAJTJEN

Fusha përdoret për shënimin e të dhënave për pjesët e veçanta të njësisë dhe jo për përmbledhjen ose abstraktin.

## SHEMBUJ

1.

330	□□	<b>a</b> Uses puppet characters to present a lesson on safety. For primary grades.
-----	----	--

2.

330	□□	<b>a</b> Defines and illustrates trends of various modernistic art styles in American painting. Explains how these styles are accomplished largely by the use of colour and form, disregarding recognizable subject matter.
-----	----	---

3. \* COBISS.net

330	□□	<b>z</b> alb <b>a</b> Ky punim ka per synim të vendosë përballë njëra-tjetrës gjuhën angleze e atë shqipe me qëllim gjetjen e ndikimit të relativizmit gjuhësor në proceset fjalëformuese e sidomos në atë ndajshtesor parashtesor. Gjithashtu, kystudim synon trajtimin e problemeve të përkthimit që vijnë si rezultat i dallimeve në përgjithësi e në veçanti probleme të përkthimit të fjalëve të prejardhura me parashtesa. Nëse i referohemi hipotezës së relativizmit gjuhësor në formimet parashtesore në të dyja gjuhët respektive, i cili është edhe objekt i punimit tonë, dallimet gramatikore dhe leksikore janë të tilla që ato që mund të thuhet në gjuhën angleze, nuk mund të përcillen në gjuhën shqipe, ose gjithnjë në përkthimin nga anglishtja në shqipe diçka mbetet pa u përkthyer. Kjo lidhet me variantin e fortë të teorisë së relativizmit gjuhësor, i cili sjell një sërë rrjedhimesh negative jo vetëm në aspektin teorik të problemit, por edhe në atë praktik.
330	□□	<b>z</b> eng <b>a</b> The object of this study is to make an analytical comparison between the English and Albanian language aiming to find the influence of linguistic relativity in the wordformation processes, especially in the prefixation process. This study also aims to treat some translation problems deriving from the differences both languages have, and more specifically the translation problems of derived words with prefixes. If we refer to the linguistic relativity in the derivedwords with prefixes in both languages, the grammatical and lexical differencesbetween them

<sup>1</sup> Literatura referuese:

1. Marko Razpet: *Sedi in piši z LaTeX-om!*, Ljubljana, 1991

2. Leslie Lamport: *LaTeX, a document preparation system, user's guide & reference manual*, Reading, Mass. [etc.], 1986

3. Paul W. Abrahams: *TeX for the Impatient*, Reading, Mass. [etc.], 1990

Në ndihmë të zgjidhjes së simboleve matematike dhe të simboleve të tjerë në formën e përshkrimit në fushën 200 dhe sipas parimeve të L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X në fushat 330, 539 dhe 610, konsultohuni me punonjësit e Bibliotekës Matematike të Fakultetit të Matematikës dhe Fizikës, të Universitetit të Lubjanës.

lead to the general idea that not everything expressed in the English language can be thoroughly transmitted to the Albanian language, or always something from English to Albanian remains untranslated. This is strongly related to the strong version of linguistic relativity, which leads to a number of negative consequences, not only in the treatment of the theoretical aspect of the issues, but also, in its practical aspect.

*(Në regjistrim është paraqitur përmbajtja e shkurtër e njësish dhe gjuhën shqipe dhe angleze.)*

4. \*

330 □□ zslv aV članku je dokazano, da se da vsak končen  $\mathbb{R}^2$ -dimenzionalen celični kompleks  $K$  s ciklično drugo kohomologijo  $H^2(K)$  krotko vložiti v  $\mathbb{R}^4$ .

330 □□ zeng aWe prove that every finite  $\mathbb{R}^2$ -dimensional cell complex  $K$  with cyclic second cohomology  $H^2(K)$  embeds in  $\mathbb{R}^4$  tamely.  
*(Në bibliografi shfaqet kështu: V članku je dokazano, da se da vsak končen 2-dimenzionalen celični kompleks  $K$  s ciklično drugo kohomologijo  $H^2(K)$  krotko vložiti v  $\mathbb{R}^4$ . - We prove that every finite 2-dimensional cell complex  $K$  with cyclic second cohomology  $H^2(K)$  embeds in  $\mathbb{R}^4$  tamely.)*

5. \* COBISS.net

330 □□ zalb aKartolina tregon pamjen e jashtme dhe të mbrendshme të Kishë "Engjëlli i Rojes" në Ferizaj. fBranko Goropevšek

330 □□ zeng aThe postcard shows the exterior and interior of Church "Engjëlli i Rojes" in Ferizaj. fDrita Kadaj  
*(Autori i tekstit në nënfushën 330a nuk është autor i njësish së përshkruar.)*

6. \*

330 □□ zslv aPrikazana je alternativna metoda za določitev  $\sigma - \varepsilon$  krivulje na podlagi čistega upogibnega stanja nosilca. Za namen verifikacije so bili na kompozitnem materialu izvedeni štiri točkovni upogibni testi, kjer je bila merjena sila na valjčke ter deformacije preizkušanca s pomočjo metodo korelacije digitalnih slik (DIC). Na podlagi izvedenih meritev je s predstavljeno metodologijo določena  $\sigma - \varepsilon$  krivulja v tlačnem in nateznem območju. Pokazano je dobro ujemanje med dobljeno  $\sigma - \varepsilon$  krivuljo in  $\sigma - \varepsilon$  krivuljo iz nateznega preizkusa.